



**UCRANIA. DIARIO DE LA INVASIÓN: DÍA 6**  
**/ UKRAINE. INVASION DIARY: DAY 6**

Edición bilingüe inglés-español / English-Spanish bilingual edition

ALEXANDER SPARINSKY

Compositor, productor

Miembro de la Asociación Ucraniana de Cineastas

*Edición y traducción al español de / Edition and Spanish translation by*

*Daniel Martín Sáez*

**WEB DEL PROYECTO / PROJECT WEBSITE**

[www.sinfoniavirtual.com/ucrania](http://www.sinfoniavirtual.com/ucrania)

This is a diary of Russia's invasion of Ukraine. The text includes quotations from traditional folk (authentic) songs of Ukrainian people, which illustrate the centuries-old traditions of Ukraine's struggle for its freedom and independence. As for me this is clearly understandable: song is the flame of the human soul, which will never die or perish, because there is no more singing nation than Ukrainians!

\* This diary of the invasion was originally addressed to the author's two daughters, who have been living, working and studying abroad for years, so this text is not written in the native language of the author, who asks for the readers' understanding, especially as regards the difficulty of translating Ukrainian songs. We include Ukrainian original text fragments of the songs in the center.

Este es un diario de la invasión de Ucrania por parte de Rusia. El texto incluye citas de canciones populares tradicionales (auténticas) del pueblo ucraniano, que ilustran las tradiciones centenarias de la lucha de Ucrania por su libertad e independencia. Para mí esto es claramente comprensible: la canción es la llama del alma humana, que nunca morirá ni perecerá, ¡porque no hay nación más cantora que la ucraniana!

Este diario de la invasión estaba originalmente dirigido a las dos hijas del autor, que llevan años viviendo, trabajando y estudiando en el extranjero, por lo que no está escrito en la lengua materna del autor, que pide la comprensión de los lectores, especialmente por lo que se refiere a la dificultad de traducir las canciones ucranianas. Incluimos en el centro los textos en ucraniano de las canciones citadas.

March 13, 2022. Invasion, day 13.

13 de marzo de 2022. Invasión, día 13.

## INTERNATIONAL WOMEN'S DAY

## DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER

Боротьба причаровує нас.  
Дух повстання ще в горах не згас.  
Небезпеці назустріч рушаєм.

*The struggle fascinates us.*

*Uprising spirit in the mountains has not died yet*

*We are facing danger.*

Today is March 8th. In a world that is not at war, this is a holiday, International Women's Day. And for me, as for all people in Ukraine, this is the 13th Day of the Invasion. Bloody dozen for Russians!

Outside the windows, on the streets of Kyiv, all over the country, like yesterday, like already thirteen days ago, explosions of rockets and shells are heard, air raid sirens sound with enviable constancy.

In usual times, this day would have been a festive weekend during which we would have traveled with you, our women, out of town, to the sea, or to the mountains. We would have invited you on love dates, to the cinema, to cafes or restaurants; yes, just to walk through the city... But this should be postponed. Now we all have a more important mission: to save –reliably, with inspiration, and with strength. To protect those who are leaving cities by railroads saving themselves from death. To appreciate and love those who are in fighting

*La lucha nos fascina.*

*El espíritu sublevado en las montañas aún no ha muerto*

*Nos enfrentamos al peligro.*

Hoy es 8 de marzo. En un mundo sin guerra, un día festivo: Día Internacional de la Mujer. Para mí, como para toda la gente de Ucrania, es el 13º Día de la Invasión. ¡Una docena sangrienta para los rusos!

Tras la ventana, en las calles de Kiev, en todo el país, hoy como ayer, como hace ya trece días, se escuchan explosiones de cohetes y proyectiles, y las sirenas antiaéreas suenan con envidiable constancia.

En tiempos normales, este día habría sido un fin de semana festivo durante el cual habríamos viajado con vosotras, nuestras mujeres, fuera de la ciudad, al mar o a la montaña. Os habríamos invitado a citas amorosas, al cine, a los cafés y restaurantes, o simplemente a pasear por la ciudad... Pero esto debe posponerse. Ahora todos tenemos una misión más importante: salvar, y hacerlo de un modo seguro, con inspiración y con fuerza. Proteger a los que salen de las ciudades por las vías férreas escapándose de la muerte. Apreciar y amar a los que luchan por un futuro feliz para nuestro

for a happy future for our country and for our right to freedom. And we keep doing it!

To do everything possible for our own country, where every street, each city is native, where every person is important, where every page of the history of independence is sacred. It is an endless pride to be a Ukrainian. For the whole world, we are an example of fortress, values, and solidarity today.

What is happening on March 8 in Ukraine now?

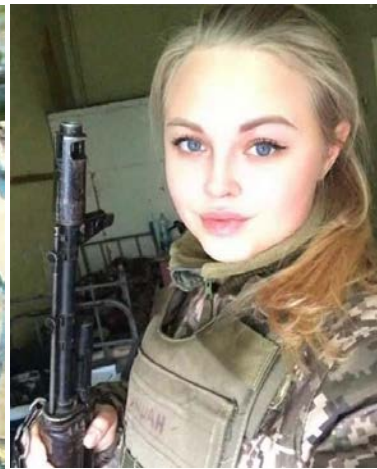
Nowadays women must fight. As centuries ago they fought for their rights, equality and justice. Now, with arms in hand, they are struggling for peace in the Motherland.

país y por nuestro derecho a la libertad. ¡Seguimos haciéndolo!

Hacer todo lo posible por nuestro propio país, donde cada calle, cada ciudad es autóctona, donde cada persona es importante, donde cada página de la historia de la independencia es sagrada. Es un orgullo infinito ser ucraniano. Para todo el mundo, hoy somos un ejemplo de fortaleza, valores y solidaridad.

¿Qué ocurre ahora en Ucrania con el 8 de marzo?

Hoy las mujeres deben luchar. Como hace siglos lucharon por sus derechos, por la igualdad y la justicia. Ahora, con las armas en la mano, luchan por la paz en su Madre Patria.





Due to the blockade of Russian invaders in Mariupol, a girl-child died. The cause of death is dehydration. 6-year-old Tanya was pulled out from under the rubble of a destroyed house. Her mother died. For the last minutes of her life, the girl was alone, exhausted, frightened, and terribly thirsty.



Una niña ha muerto a causa del bloqueo de los invasores rusos en Mariúpol. La causa de la muerte ha sido la deshidratación. Tanya tenía 6 años y se encontraba entre los escombros de una casa destruida. Su madre había muerto. Durante los últimos minutos de su vida, la niña se encontraba sola, agotada, asustada y terriblemente sedienta.

The invaders completely destroyed the hospital in the city of Izyum. “I thought that the gates of hell were closed, but it turned out that it was only the first floor. The photo shows the reception department of Central City Hospital. The

Los invasores han destruido por completo el hospital de la ciudad de Iziium. “Pensé que las puertas del infierno estaban cerradas, pero resultó que sólo era el primer piso. La foto muestra el departamento de recepción del Hospital de la Ciudad Central. Los pacientes salieron

patients got out of the rubble as best they could”  
–wrote Vladimir Matsokin, deputy city mayor.

More than 1,200 civilians have been killed or injured since the start of occupation of Ukraine, according to the UN.

Заплаче матінка стара:  
“Ой личенько змарніло.  
За Україну він поліг –  
Це кожен зрозуміє”.

*Old Mum will crying:*

*“Oh, my face was exhausted from grief.*

*He died for Ukraine -*

*Everyone will understand that.”*

Recent address by President of Ukraine  
Volodymyr Zelensky:

“The terrorist full-scale war against our people continues. If the world is aloof, it will lose itself. Forever. For there are unconditional values. All for everyone. First of all, it is life. The right to life for everyone. Exactly what we are fighting for in Ukraine. Exactly what the invaders want to deprive us of. This is what the world must protect.

∞

The fault lies with the occupiers, but the responsibility lies with those who during 13 days have not been able to make the necessary decision in the West, in the cabinets. On those who do not help lift the blockade.

de los escombros como pudieron” –escribió Vladimir Matsokin, teniente de alcalde de la ciudad.

Más de 1.200 civiles han muerto o han resultado heridos desde el inicio de la ocupación de Ucrania, según la ONU.

*La anciana madre llorará:*

*“Oh, mi cara estaba agotada por el dolor.*

*Murió por Ucrania -*

*Todo el mundo lo entenderá”.*

Reciente discurso del Presidente de Ucrania,  
Volodymyr Zelensky:

“La guerra terrorista a gran escala contra nuestro pueblo continúa. Si el mundo se mantiene al margen, se perderá a sí mismo. Para siempre. Porque hay valores incondicionales. Todo para todos. En primer lugar, la vida. El derecho a la vida para todos. Exactamente por lo que luchamos en Ucrania. Exactamente lo que los invasores quieren quitarnos. Esto es lo que el mundo debe proteger.

∞

La culpa es de los ocupantes, pero la responsabilidad recae en quienes durante 13 días no han sido capaces de tomar la decisión necesaria en Occidente, en los gabinetes. En aquellos que no ayudan a levantar el bloqueo.

∞

I will appeal to the peoples of the world if the leaders of the world do not make every effort to stop this war, this genocide.

∞

There are things that are not decided in negotiations: humaneness must overcome fear and any profit in many world's leading capitals.

∞

Where are your values and standards? Where is the work of international organizations that spend billions of dollars? Where are the UN, the Red Cross, and the OSCE? They hid.

∞

Today, Europe has a chance to defeat the tyrant who has been intimidating everyone around for decades. For this, it is necessary that Ukraine resist.

∞

I call on everyone to show that the free world is not afraid of one tyrant hiding in a bunker.”

Total estimated losses of the enemy as of 6.00 March 8, 2022:

Personnel over - 12000+

Tanks - 303

Armored fighting vehicles - 1036

Guns - 120

MLRS - 26

Air defense systems - 27

Aircraft - 48

Helicopters - 80

Automotive - 474

Ships/boats - 3

Tanks - 60

UAV - 7

∞

Apelaré a los pueblos del mundo si sus líderes no hacen todos los esfuerzos para detener esta guerra, este genocidio.

∞

Hay cosas que no se deciden en las negociaciones: la humanidad debe superar el miedo y cualquier beneficio en muchas de las principales capitales del mundo.

∞

¿Dónde están sus valores y normas? ¿Dónde está el trabajo de las organizaciones internacionales que gastan miles de millones de dólares? ¿Dónde están la ONU, la Cruz Roja y la OSCE? Se han escondido.

∞

Hoy, Europa tiene la oportunidad de derrotar al tirano que lleva décadas intimidando a todo el mundo. Para ello, es necesario que Ucrania resista.

∞

Hago un llamamiento a todos para demostrar que el mundo libre no tiene miedo de un tirano escondido en un búnker”.

Total de pérdidas estimadas del enemigo a las 6.00 del 8 de marzo de 2022:

Personal de más de - 12000

Tanques - 303

Vehículos de combate blindados - 1036

Armas - 120

MLRS - 26

Sistemas de defensa aérea - 27

Aviones - 48

Helicópteros - 80

Automóviles - 474

Barcos/buques - 3

Tanques - 60

Vehículos aéreos no tripulados - 7

Of the 10 armies of the Russian Federation, created as operational-strategic formations, 8 military formations are located in Ukraine - says Oleksiy Arestovich, adviser to the head of President of Ukraine office. Another 7-10 days more and –that’s all– there will be a pure military defeat of Russia.

The moral and psychological state of the enemy remains extremely low and tends to deteriorate. In some areas, the invaders throw away their documents and try to return to Russian territory.

The Russian Department of the Federal Penitentiary Service is considering the issue of sending to war in Ukraine Russian prison inmates.

According to Ilya Ponomarev ex-Deputy of the State Duma of the Russian Federation, Sergei Shoigu, the current Minister of Defense of Russia, may be accused for the failure of the Russian operation in Ukraine.

The closest neighbors of Russia did not fail to respond to the situation of the invasion:

Direct speech by Mr. Fumio Kishida, Prime Minister of Japan, during his speech in the Diet on March 7: “The Northern Territories are the territory of Japan, the territory over which Japan has sovereignty.” In recent years, the Japanese authorities, speaking of the Kuriles, refrained from formulating original territories. On the 12th

De los 10 ejércitos de la Federación Rusa creados como formaciones estratégico-operativas, 8 formaciones militares se encuentran en Ucrania, afirma Oleksiy Arestovich, asesor del jefe de Gabinete del Presidente de Ucrania. Otros 7-10 días más y –eso es todo– habrá una pura derrota militar de Rusia.

El estado moral y psicológico del enemigo sigue siendo extremadamente bajo y se deteriora. En algunas zonas, los invasores se han deshecho de sus documentos y han intentado volver a territorio ruso.

El departamento ruso del Servicio Penitenciario Federal está considerando la cuestión de enviar a la guerra en Ucrania a los presos rusos.

Según Ilya Ponomarev, exdiputado de la Duma Estatal de la Federación Rusa, podría acusarse a Sergei Shoigu, actual ministro de Defensa de Rusia, por el fracaso de la operación rusa en Ucrania.

Los vecinos más cercanos de Rusia no dejan de responder a la situación de la invasión:

Discurso directo del Sr. Fumio Kishida, Primer Ministro de Japón, durante su intervención en la Dieta del 7 de marzo: “Los Territorios del Norte son el territorio de Japón, el territorio sobre el que Japón tiene soberanía”. En los últimos años, las autoridades japonesas, al hablar de las Islas Kuriles (actualmente dominadas por Rusia), se abstuvieron de buscar

day of the war between Russia and Ukraine, the rhetoric changed.

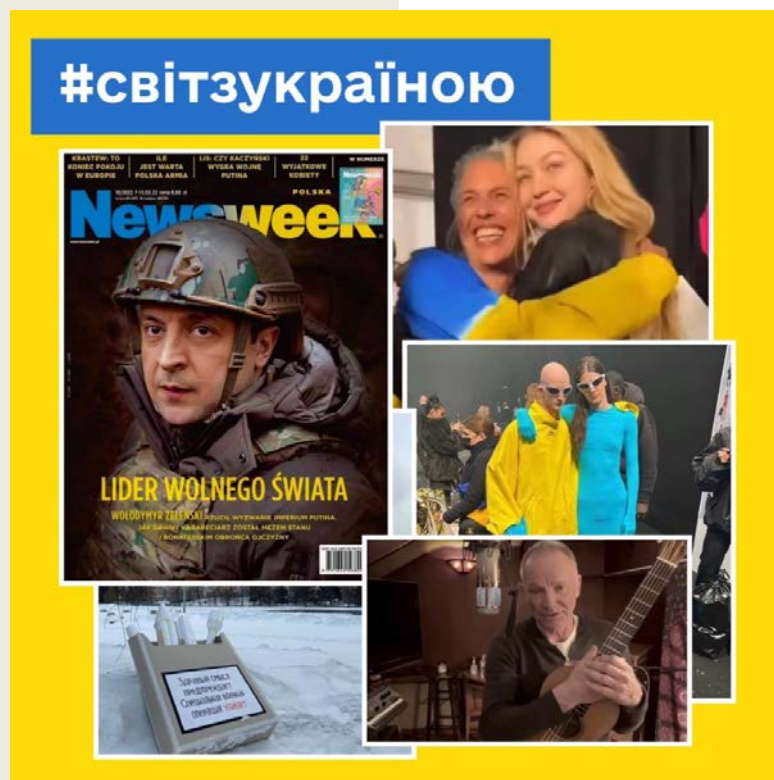
“Siberia is not yours,” says China. Lost Territories tendencies are perhaps the most sensitive mythology in the mass consciousness of the 1.5 billion Chinese, including Chinese social media users. So far, they are convinced, Putin has returned to China only a small fraction of what tsarist Russia “teared away under unequal treaties” in the 19th century. It remains to return at least one and a half million square kilometers.

This was to be expected. «He who sows the wind, shall reap the whirlwind» (Hosea 8:7).

territorios originarios. El día 12 de la guerra entre Rusia y Ucrania, la retórica ha cambiado.

“Siberia no es suya”, dice China. La tendencia a buscar territorios perdidos es quizá la mitología más sensible en la conciencia de masa de los 1.500 millones de chinos, incluidos los usuarios de las redes sociales chinas. Hasta ahora, están convencidos de que Putin ha devuelto a China sólo una pequeña fracción de lo que la Rusia zarista “arrancó bajo tratados desiguales” en el siglo XIX. Queda por devolver al menos un millón y medio de kilómetros cuadrados.

Esto era de esperar. “El que siembra viento, recoge tempestades” (Oseas 8:7).



Vladimir Zelensky received Ronald Reagan’s Medal of Freedom yesterday. This award recognizes the leadership of the President of Ukraine and the indomitable spirit of millions of Ukrainians who stand up for their right to choose

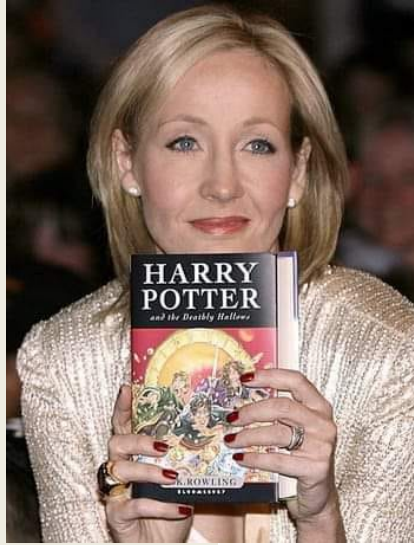
Vladimir Zelensky recibió ayer la Medalla de la Libertad Ronald Reagan. Este premio pretende reconocer el liderazgo del Presidente de Ucrania y el espíritu indomable de millones de ucranianos que defienden su derecho a elegir su propio futuro,



their own future and inspire the entire civilized world to fight for the values of freedom and democracy to which Reagan dedicated his life.

inspirando al mundo civilizado a luchar por los valores de libertad y la democracia, a los que Reagan dedicó su vida.

Days in a row the covers of international publications are filled with the theme of Ukraine and our President. He is called “Leader of the Free World” and is written: “Zelensky’s courageous behavior facing the Russian invasion made him a modern-day hero for many people.”



Varios días seguidos las portadas de las publicaciones internacionales se llenan con el tema de Ucrania y nuestro Presidente. Se le llama “Líder del mundo libre” y se escribe: “El valiente comportamiento de Zelensky frente a la invasión rusa le ha convertido en un héroe moderno para mucha gente”.

Joanne Rowling and Gigi Hadid will donate millions of dollars to help Ukrainian children and the army. The author of the famous *Harry Potter* said that she would add her own funds to the donations already collected, and then the total amount would be 1 million pounds (1.3 million dollars). And the world-famous model Gigi Hadid decided to provide financial support to the Ukrainian Armed Forces. She announced on her Instagram that she would give all her money earned from the autumn-winter 2022 shows to support Ukraine.

Joanne Rowling y Gigi Hadid donarán millones de dólares para ayudar a los niños ucranianos y al ejército. La autora de la famosa novela *Harry Potter* ha dicho que sumará sus propios fondos a las donaciones ya recogidas, llegando a la cantidad total de 1 millón de libras (1,3 millones de dólares). Por su parte, Gigi Hadid, modelo conocida en todo el mundo, ha decidido apoyar financieramente a las Fuerzas Armadas de Ucrania. En su Instagram ha anunciado que va a donar todo el dinero que gane en los desfiles de otoño-invierno de 2022 para apoyar a Ucrania, y afirmó que que no se debe hacer la vista gorda ante la injusticia humana.

While the world captivated in blue and yellow trends, the icon of Trend Hunter turned to Ukrainian women with words of support. Lee Edelkoort is the founder of Trend Union, a fashion agency. It was she who posted a girl in a Ukrainian outfit on her Instagram and signed:

Mientras el mundo se asombraba con las tendencias azules y amarillas, el icono de la Trend Hunter se dirigía a las mujeres ucranianas con palabras de apoyo. Lee Edelkoort es la fundadora de Trend Union, una agencia de moda. Fue ella quien difundió en su Instagram la imagen de una mujer con un traje

“This is International Women’s Day. Congratulations to the Ukrainians.”

ucraniano y firmó: “Este es el Día Internacional de la Mujer. Felicidades a las ucranianas”.

Happy International Women’s Day - to all the women of the world: our daughters, mothers, and lovers! Especially to the women of Ukraine, who have taken up arms in the defense of their homeland.

Glory to the Great, Unbreakable, Beautiful Ukraine. Glory to her amazing Women!



Feliz Día Internacional de la Mujer: a todas las mujeres del mundo, a nuestras hijas, madres y amantes. Especialmente a las mujeres de Ucrania, que han tomado las armas en defensa de su patria.

Gloria a la gran, inquebrantable y hermosa Ucrania. ¡Gloria a sus increíbles mujeres!